

FIAT STILO

M382



V80953A

MetaSystem for Fiat

COMPOSIZIONE KIT - KIT COMPOSITION - COMPOSICION KIT - COMPOSICION KIT - ΣΥΝΘΕΣΗ ΣΕΤ -
 COMPOSITION DU KIT - BESTANDTEILE DES KIT

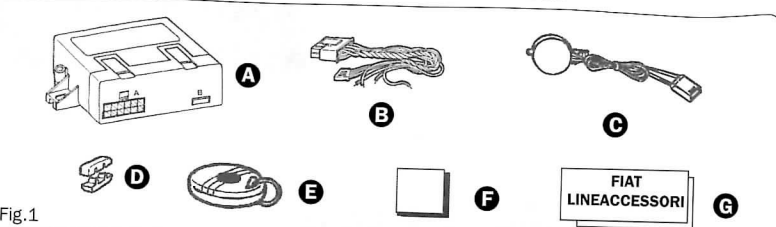


Fig.1

A	CENTRALE D'ALLARME	ALARM UNIT	CENTRAL DE ALARMAS	UNIDADE DE ALARME	Κέντρο συναγερμού	CENTRALE D'ALARME	ALARMANLAGE
B	CABLAGGIO A CORREDO	WIRING SUPPLIED	CABLEADO EN DOTACIÓN	CABLAGEM COMO ITEM DE SÉRIE	Καλώδια που διατίθενται	CÂBLAGE FOURNI EN DOTATION	MITGELIEFERTE VERKABELUNG
C	LED	LED	LED	LED	LED	LED	LED
D	RUBACORRENTE A CORREDO	SUPPLIED SHUNT TERMINAL	BORNE DE DERIVACION EN DOTACION	LADRÃO EM DOTACÃO	ΔΙΑΚΛΑΔΩΤΗΡΑΣ ΠΟΥ ΔΙΑΤΙΘΕΤΑΙ	ÉPISURE FOURNIE	STROMABNEHMER SERIENMÄSSIG
E	RADIOCOMANDO	REMOTE CONTROL	TELEMANDO	CONTROLE REMOTO	Πηλεχειριστήριο	TÉLÉCOMMANDE	FERNBEDIENUNG (M882us)
F	ACCESSORI PER FISSAGGIO MODULI	ACCESSORIES TO FIX MODULES	ACCESORIOS PARA FIJAR MODULO	ACESSÓRIOS PARA FIXAÇÃO MÓDULO	ΑΞΕΣΟΡΙΑ ΓΙΑ ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΜΟΝΤΑΖΩΝ	ACCESSOIRES POUR LA FIXATION DES MODULES	ZUBEHÖR FÜR MODULBEFESTIGUNG
G	VETROFANIE	WINDOW STICKERS	ADHESIVO	DECALCOMANIAS	ΑΥΤΟΚΟΛΛΗΤΑ ΓΙΑ ΤΖΑΜΙ	VITRAUPHANIES	GLASAUFKLEBER
H	COMANDO NEGATIVO BLINKER	BLINKER NEGATIVE COMMANDE	MANDO NEGATIVO BLINKER	COMANDO NEGATIVO BLINKER	ΕΛΕΓΧΟΣ ΑΛΛΑΡΜ	COMMANDE NEGATIVE RELAIS KLAXON	NEGATIVE BLINKERANSTEUERUNG
I	VEDI FIGURE 11 E 12	SEE FIGURES 11 AND 12	VER FIGURAS 11 Y 12	VER FIGURAS 11 E 12	Βλέπ. ικ. 11 και 12	VOIR LES FIGURES 11 ET 12	SEHE DIE ABBILDUNGEN 11 UND 12
L	CENTRALE DI DERIVAZIONE	SWITCH PLANT	CENTRAL DE DERIVACION	CENTRAL DE DERIVAÇÃO	Κέντρο διακλάδωσης	CENTRALE DE DERIVATION	NEBENZENTRALE

1	ARANCIO	ORANGE	NARANJA	COR DE LARANJA	ΠΟΡΤΟΚΑΛΙ	ORANGE	ORANGE
2	ROSSO	RED	ROJO	VERMELHO	ΚΟΚΚΙΝΟ	ROUGE	ROT
3	NERO	BLACK	NEGRO	PRETO	ΜΑΥΡΟ	NOIR	SCHWARZ
4	AZZURRO	LIGHT BLUE	AZUL CELESTE	AZUL	ΓΑΛΛΑΖΙΟ	BLEU CIEL	HELLBLAU
5	ROSSO/NERO	RED/ BLACK	ROJO/ NEGRO	VERMELHO/ PRETO	ΚΟΚΚΙΝΟ ΜΑΥΡΟ	ROUGE/ NOIR	ROT/ SCHWARZ
8	AZZURRO/ NERO	LIGHT BLUE/ BLACK	AZUL CELESTE/ NEGRO	AZUL/ PRETO	ΓΑΛΛΑΖΙΟ ΜΑΥΡΟ	BLEU CIEL/ NOIR	HELLBLAU/ SCHWARZ

SCOLLEGARE LA BATTERIA
 DISCONNECT THE BATTERY
 DESCONNECTER LA BATERIA
 DESLIGUE A BATERIA
 ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΗΝ ΜΠΑΤΑΡΙΑ
 DEBRANCHER LA BATTERIE
 BATTERIE ABKLEMMEN

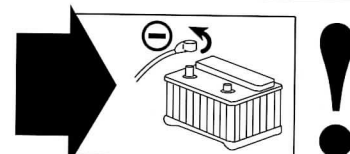


Fig.2

N.B. Effettuare i collegamenti utilizzando i rubacorrente forniti nel kit.
N.B. Make the connections using the current-taps supplied in the kit.
NOTA. Efectuar las conexiones utilizando los robacorrientes que se entregan en el kit.
NOTA. Effectue as ligações utilizando o os distorçores de corrente fornecidos no kit.
ΣΗΜ. Πραγματοποιείτε τις συνδέσεις μέσω των διακλάδων ρεύματος που διατίθενται στο σετ.
N.B. Pour effectuer les branchements, utiliser les épissures fournies dans le kit.
Anm.: Alle Anschlüsse mit den mitgelieferten Abzweigklemmen vornehmen.

SCHEMA GENERALE - GENERAL DIAGRAM - ESQUEMA GENERAL - ESQUEMA GERAL
 - ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ ΚΕΝΤΡΙΚΟΥ - SCHEMA GENERAL - ALLGEMEINER SCHALTPLAN

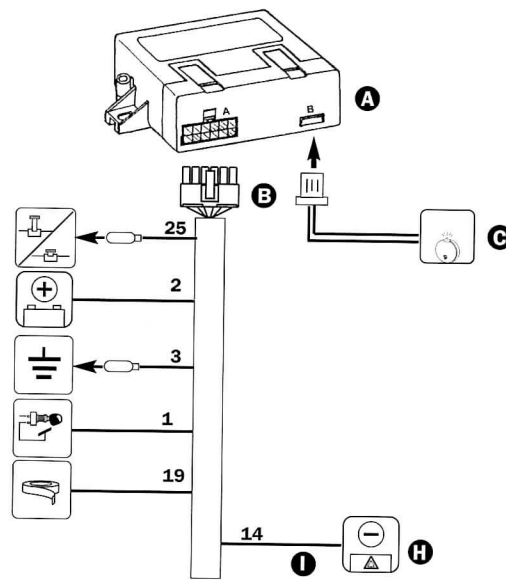
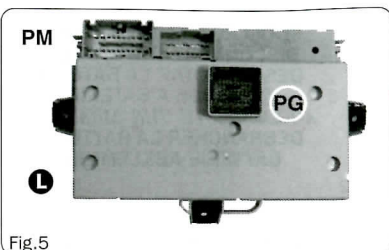
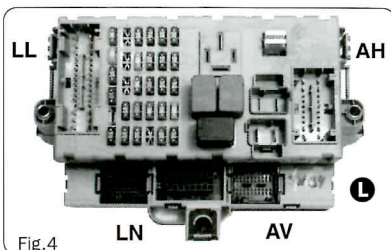
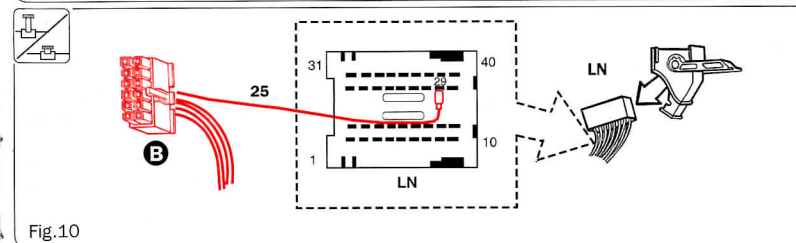
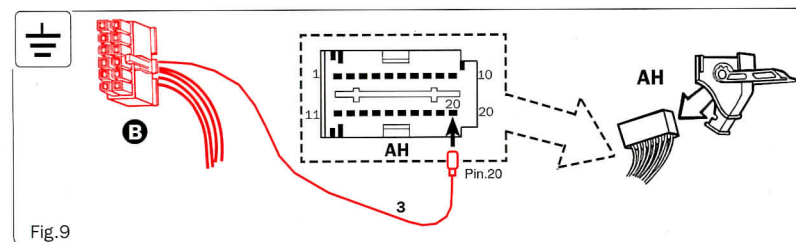
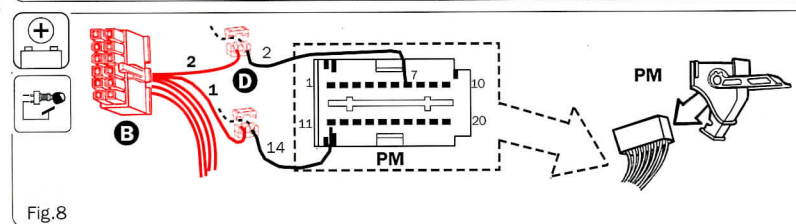
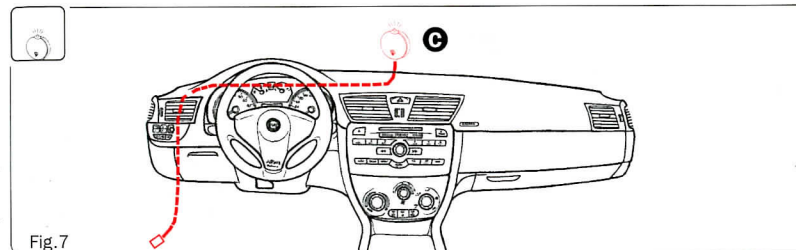
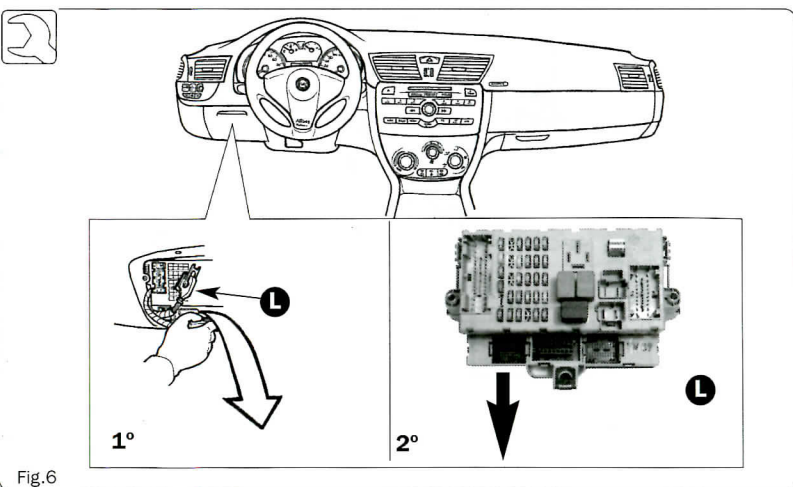


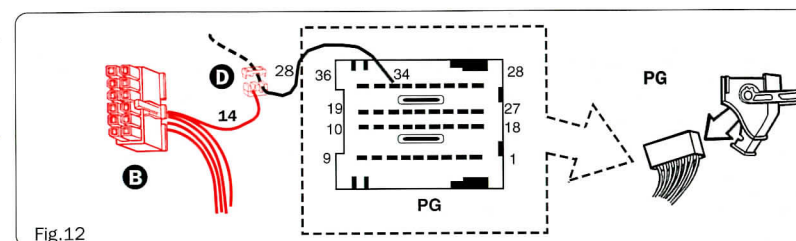
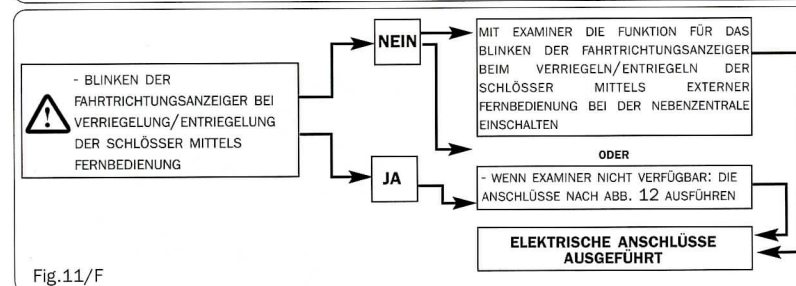
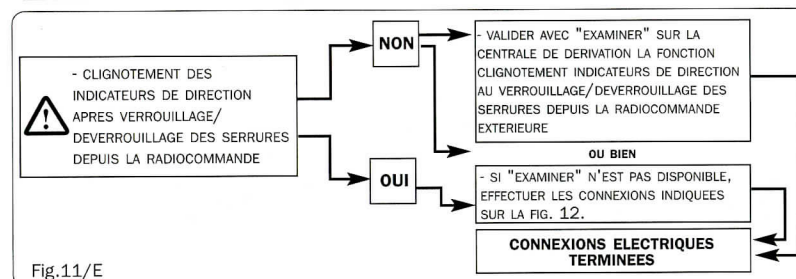
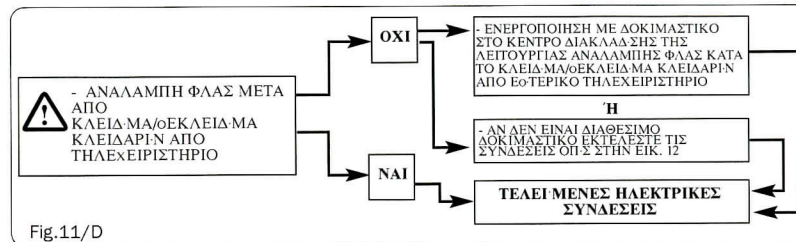
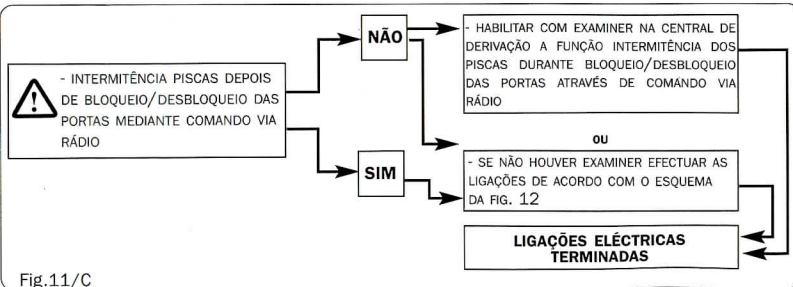
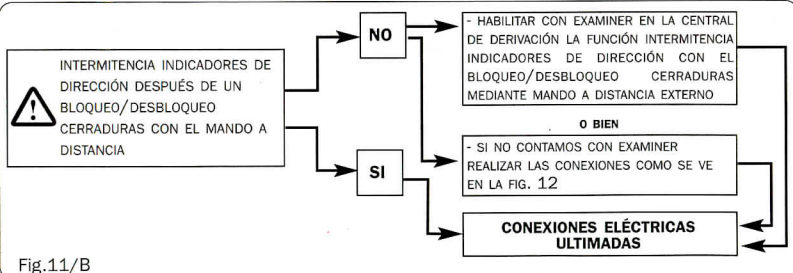
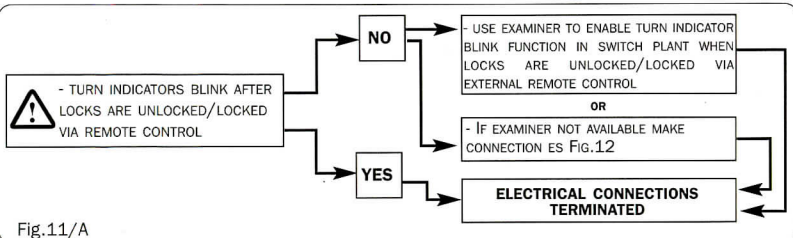
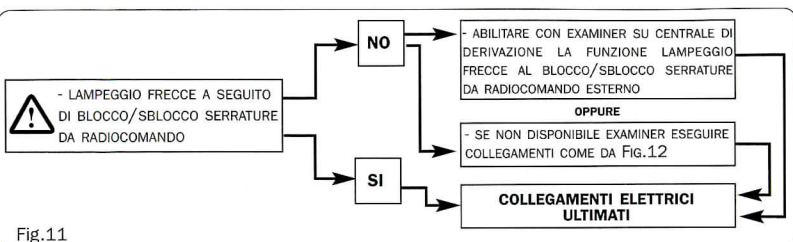
Fig.3

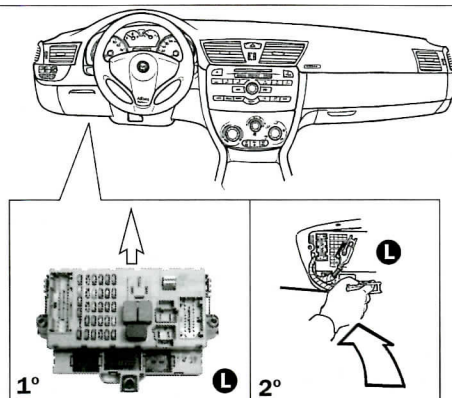


VISTA ANTERIORE DELLA CENTRALINA DI DERIVAZIONE
FRONT VIEW OF THE BRANCH UNIT
VISTA ANTERIOR DE LA CENTRALITA DE DERIVACION
VISTA ANTERIOR UNIDADE CENTRAL DE DERIVAÇÃO
ΜΕΤΩΠΙΚΗ ΟΨΗ ΤΟΥ ΚΕΝΤΡΙΚΟΥ ΠΡΟΕΛΕΥΣΗΣ
VUE AVANT DE LA CENTRALE DE DERIVATION
ANSICHT VORDERSEITE STEUEREINHEIT

VISTA POSTERIORE DELLA CENTRALINA DI DERIVAZIONE
- REAR VIEW OF THE BRANCH UNIT
VISTA POSTERIOR DE LA CENTRALITA DE DERIVACION
VISTA POSTERIOR UNIDADE CENTRAL DE DERIVAÇÃO
ΟΠΙΣΘΙΑ ΟΨΗ ΤΟΥ ΚΕΝΤΡΙΚΟΥ ΠΡΟΕΛΕΥΣΗΣ
VUE ARRIERE DE LA CENTRALE DE DERIVATION
ANSICHT RÜCKSEITE STEUEREINHEIT







⚠ Prestare particolare attenzione al reinserimento dei connettori sulla centrale di derivazione.
Be particularly careful when you reinsert the connectors on the shunt's central control unit.
Prestar mucha atención al volver a conectar los conectores en la central de derivación.
Prestar muita atenção à montagem das fichas de cablagem na central de derivação.
Απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή στην επανασύνδεση των αγωγών στην κεντρική μονάδα διακλάδωσης.
Prêter une attention particulière lors de la remise en place des connecteurs sur la centrale de dérivation.
Eingliedern Sie aufmerksam die Verbindungen auf der zentrale von Ableitung wieder.

Fig.13

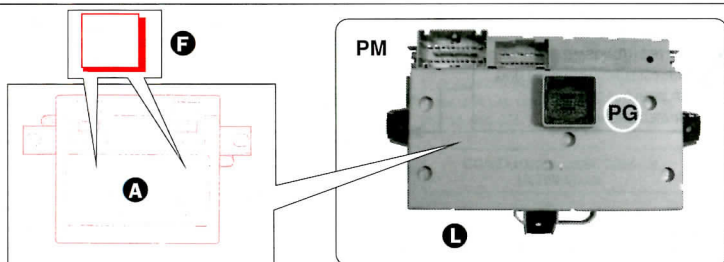


Fig.14

Le batterie sono considerate rifiuti pericolosi e vanno smaltite secondo la normativa in vigore.

Batteries are considered hazardous waste and should be disposed of in accordance with the law in force.

Las baterías se consideran residuos peligrosos y deben eliminarse respetando las normativas vigentes.

As baterias sao consideradas refugos perigosos e devem ser eliminadas de acordo com a lei em vigor.

Οι μπαταρίες θεωρούνται επικινδύνια αποβλήτα και διατίθενται αναλόγα με την ισχύουσα νομοθεσία.

Les piles sont considérées comme déchets dangereux et doivent être éliminées conformément à la réglementation en vigueur.

Die Batterien gelten als gefährlicher Sondermüll und müssen unter Beachtung der entsprechenden Bestimmungen entsorgt werden.

I

CHIUDIPOORTE CON RADIOCOMANDO

Montaggio

Sistemare la centralina all'interno dell'abitacolo. Utilizzare il cablaggio a corredo per ottenere un montaggio veloce e per un corretto dimensionamento della sezione dei cavi. Effettuare tutti i collegamenti con batteria scollegata.

Segnalazioni

Le frecce lampeggiano alla chiusura e all'apertura in modo differenziato. Con positivo chiave attivo se si preme il radiocomando, il LED eseguirà alcuni lampeggi che segnalano l'impossibilità di pilotare il blocco delle serrature.

Chiusura

Premere il pulsante del radiocomando per effettuare la chiusura porte.

Doppia Chiusura (Dead Lock)

Tenere premuto il pulsante del radiocomando per 2 sec.

N.B. Dead Lock è una funzione originale della vettura che ne impedisce l'apertura da maniglia interna.

Apertura

Premere il pulsante del radiocomando per effettuare l'apertura porte.

ATTENZIONE

Se il pulsante del radiocomando è stato premuto per più di 16 volte fuori dal proprio raggio d'azione, occorre premere 2 volte consecutivamente per poter pilotare il sistema di chiusura/apertura.

GB

DOOR LOCKING WITH REMOTE CONTROL

Fitting

Situate the control unit inside the car. Use the wiring supplied for quick installation and to ensure the correct cable size. Make all connections with the battery disconnected.

Indications

The turn indicators blink differently on locking and unlocking. If the remote control is pressed when the key positive is activated, the LED will blink several times to indicate that the lock locking function is impossible to pilot.

Locking

Press the remote control button to lock the doors.

Double locking (Dead Lock)

Keep the remote control button depressed for 2 sec.

NOTE: Dead Lock is an original function of the vehicle that prevents the internal handle from being opened.

Unlocking

Press the remote control button to unlock the doors.

NOTE

If the remote control button has been pressed more than 16 times outside its range of action, it must be pressed twice consecutively in order to drive the locking/unlocking system.



CIERRAPUERTAS CON RADIOMANDO

Montaje

Colocar la centralita en el interior del habitáculo. Utilizar el cableado en dotación para montar correctamente y tener un correcto dimensionamiento de la sección de los cables. Efectuar todas las conexiones con la batería desconectada.

Señales

Los indicadores de dirección parpadearán con el cierre y la apertura en modo diferenciado. Con el positivo llave activo si pulsamos el mando a distancia, el LED parpadeará algunas veces indicando la imposibilidad de controlar el bloqueo de las cerraduras.

Cierre

Apretar la tecla del radiomando para efectuar el cierre de la puerta.

Cierre doble (Dead Lock)

Mantener apretado el pulsador del mando a distancia por 2 seg.

NOTA: Dead Lock es una función original del vehículo que impide la apertura con la manija interna.

Apertura

Apretar la tecla del radiomando para efectuar la apertura de puertas.

ATENCIÓN

Si la tecla del radiomando ha sido apretada más de 16 veces fuera del propio radio de acción, es necesario apretar 2 veces consecutivas para poder controlar el sistema de cierre/ apertura



FECHO DE PORTAS COM RADIO-COMANDO

Montagem

Colocar a central no interior do habitáculo. Utilizar a cablagem em doação para obter uma rápida montagem e uma correcta dimensão da secção dos cabos. Efectuar todas as ligações com a bateria desligada.

Sinalizações

Os pisca-piscas acendem-se com intermitência diferenciada quando se abrem ou fecham as portas. Com positivo chave activo se se preme o comando via rádio, o LED acende-se com intermitência para sinalizar a impossibilidade de pilotar o bloqueio das fechaduras.

Fecho

Carregar no botão do rádio-comando para efectuar o fecho das portas.

Fecho Duplo (Dead Lock)

Mantener premido o botão do comando via rádio por 2 seg.

N.B.: Dead Lock é um funcionamento original do veículo que impede a abertura com o manípulo interno da porta.

Abertura

Carregar no botão do rádio-comando para efectuar a abertura das portas.

ATENÇÃO

Se o botão do rádio-comando foi carregado mais de 18 vezes fora do seu raio de acção, é necessário carregar 2 vezes consecutivamente para poder pilotar o sistema de fecho/abertura.



ΑΡΝΗΤΙΚΟΙ ΧΕΙΡΙΣΜΟΙ

Μονταρισµα

Τοποθετήστε τον κεντρικό στο εσωτερικό του οχήματος. Χρησιμοποιήστε το καμπλά που διατίθεται για να επιτύχετε ένα μονταρισµα γρήγορο και για να έχετε µια σωστή διαστασιολογήση της διατοµής των καλωδίων. Κάντε όλες τις ενώσεις µε την μπαταρία αποσυνδεδεµενη.

Ενδείξεις

Τα φλας αναβοσβήνουν κατά το κλείδωμα και το ξεκλείδωμα µε διαφορετικό τρόπο. Με θτικό κλειδαριάς γρήγο, αν πατηθεί το τηλεχειριστήριο, το LED αναβοσβήνει ορισµένες φορές υποδεικνύοντας την αδυναµία λέγγου κλειδώµατος των κλειδαριών.

Κλεισµο

Πιέστε το κουµπι του ραδιοχειριστηριου για να κλεισετε τις πορτες.

Διπλό Κλείδωμα (Dead Lock)

Κρατήστε πατηµένο το πλήκτρο του τηλεχειριστηρίου πύ 2 δυτ.

ΣΗΜ. Το Dead Lock είναι ογροστασιακή λειτουργία του οχήματος που µποδίζει το άνοιγμα από το σωτρικό.

Ανοιγµα

Πιέστε το κουµπι του ραδιοχειριστηριου για να ανοιξετε τις πορτες.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Εαν το κουµπι του ραδιοχειριστηριου εχει πατηθει πανω απο 16 φορες εκτος της ακτινας δρασης του, θα πρεπει να πιεσετε 2 φορες συνεχομενες για να µπορεσετε να πιλοταρετε το συστημα ανοιγµατος/κλεισµατος.



FERME-PORTE A RADIOCOMMANDE

Montage

Placez la centrale dans l'habitacle. Pour un montage rapide et pour que les fils soient de la bonne section, utilisez le câblage fourni en dotation. Débranchez la batterie avant d'effectuer les raccordements.

Signalisations

Les indicateurs de direction clignotent de manière différenciée à l'ouverture et à la fermeture. Avec le positif après contact, en appuyant sur la radiocommande, l'indicateur à LED clignote quelques fois pour signaler qu'il est impossible de piloter les serrures.

Fermeture

Pour fermer les portières, appuyez sur le bouton de la radiocommande.

Double fermeture (Dead Lock)

Appuyer en continu sur le bouton de la radiocommande pendant 2 secondes.

N.B.: Dead Lock est un fonctionnement original de la voiture qui empêche son ouverture de l'intérieur.

Ouverture

Pour ouvrir les portières, appuyez sur le bouton de la radiocommande.

ATTENTION

Si le bouton de la radiocommande a reçu plus de 16 pressions hors de son rayon d'action, vous devrez appuyer dessus deux fois de suite pour pouvoir piloter le système de fermeture/ouverture.



TÜRSCHLIESSANLAGE MIT FUNKSTEUERUNG

Montage

Befestigen Sie die Steuereinheit im Innenraum des Fahrzeuges. Verwenden Sie die mitgelieferten Kabel, damit eine schnelle Montage und jeweils der richtige Kabeldurchmesser gewährleistet sind. Vor dem Anschließen der Kabel muss die Batterie abgeklemmt werden.

Signale

Die Fahrtrichtungsanzeiger blinken beim Schließen und Öffnen in unterschiedlicher Weise. Wenn der Zündschlüssel in Stellung EIN ist, blinkt die LED bei Betätigung der Fernbedienung mehrmals, um zu signalisieren, dass die Zentralverriegelung nicht angesteuert werden kann.

Schließen

Durch Betätigen des Tasters der Funksteuerung schließen sich die Türen.

Doppelte Verriegelung (Dead Lock)

Die Taste der Fernbedienung 2 s gedrückt halten.

HINWEIS: Die Dead-Lock-Verriegelung ist eine Originalfunktion des Fahrzeuges, die das Öffnen der Türen auch von innen verhindert.

Öffnen

Durch Betätigen des Tasters der Funksteuerung öffnen sich die Türen.

ACHTUNG

Wenn der Taster der Funksteuerung mehr als 16mal außerhalb seines Wirkungskreises betätigt wurde, muss er zweimal kurz hintereinander betätigt werden, um das Schließ- bzw. Öffnungssystem steuern zu können.

CARATTERISTICHE TECNICHE	TECHNICAL FEATURES	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
Alimentazione (Vcc)	Power supply (Vdc)	Alimentación (Vcc)	Alimentação (Vcc)
Consumo: inserito disinserito	Consumption: with alarm on with alarm off	Consumo: con alarma conectada con alarma desconectada	Consumo: alarme activado alarme desactivado
Temperatura di lavoro	Operating temperature	Temperatura de trabajo	Temperatura de trabalho
Chiusura centralizzata elettronica tramite comando al B.C.	Electronic central door locking controlled by B.C.	Cierre centralizado electrónico mediante mando al B.C.	CFecho electrónico centralizado através comando ao B.C.
Comando negativo blinker	Blinker negative command	Mando negativo Blinker	Comando negativo Blinker
Radiocomandi con pila litio	Remote control with lithium battery	Radiocontrol pila litio	Comando à distância pilha litio
Combinazioni	Combinations	Combinaciones	combinações
Dimensioni / Peso	Dimensions / Weight	Dimensiones / Peso	Dimensões / Peso

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Ragione sociale:

MetaSystem.

Indirizzo:

via Majakovskij, 10/b /c/d/e

Città:

Reggio Emilia - Italy

C.A.P.:

42100

IDENTIFICAZIONE DEL PRODOTTO

Descrizione:

Trasmettitore per comando a distanza

Nome:

M2500

IDENTIFICAZIONE DELL'ENTE NOTIFICATO

Nome:

Telehallintokeskus (0523)

Direttiva secondo:

Direttiva 1999/5/-CE allegato IV

Dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il suddetto prodotto è conforme alle esigenze essenziali della Direttiva 1999/5/CE (direttiva R&TTE).

Il prodotto sarà distribuito nei mercati di tutti i stati membri della Unione Europea ed degli stati EFTA-/EAA.

Reggio Emilia 15 Febbraio 2001

Ing. Cesare Lasagni



Technical Director

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	TECHNISCHE DATEN	
Τροφοδοτηση (Vcc)	Alimentation (Vcc)	Speisung (Vdc)	12V (10V-15V)
Κατανάλωση: ενεργό μη ενεργό	Consommation branché débranché	Verbrauch eingeschaltet ausgeschaltet	< 4mA
Θερμοκρασία εργασίας	Température de travail	Arbeitstemperatur	-30°C +80°C
Ηλεκτρονικό κεντρικό κλείδωμα με σίμα στο B.C.	Verrouillage centralisé électronique par le B.C.	Elektronische Zentralverriegelung mittels Ansteuerung von B.C.	
ΕΛΕΓΧΟΣ ΑΛΑΡΜ	Commande négative clignotant	Negative Blinkeransteuerung	
Ραδιοχειρισμοί με μπαταρία λιθίου	Radiocommandes pile lithium	Fernbedienungen mit Lithium-Batterie	
Συνδιασμοί	Combinaisons	Kombinationen	72 x 10 ¹⁵
Διαστάσεις/βάρους	Dimensions (mm)/Poids (g)	Abmessungen/Gewicht	117,7x63,4x30,5mm/80g.

EC DECLARATION OF CONFORMITY

Name: MetaSystem.
Address: via Majakovskij, 10/b /c/d/e
Town: Reggio Emilia - Italy
Postal code: 42100

IDENTIFICATION OF PRODUCT

Description: Remote control transmitter
Name: M2500

IDENTIFICATION OF NOTIFIED BODY

Name: Telehallintokeskus (0523)
Directive according: annex IV Directive 1999/5/-EC

We Declare under our sole responsibility that the product described above is conform to the essential requirement of the Directive 1999/5/EC (R&TTE directive).

The product will be placed on the market of all EU member states and in all EFTA/EAA states.

Reggio Emilia 15th February 2001

Ing. Cesare Lasagni



Cesare Lasagni
 Technical Director

Stick on the device the following label: **CE 0523**

(da staccare e consegnare al proprietario del veicolo)

CERTIFICATO DI INSTALLAZIONE



Il sottoscritto, _____ installatore, certifica di aver eseguito personalmente l'installazione del dispositivo di protezione del veicolo descritto qui di seguito, conformemente alle istruzioni del fabbricante.

DESCRIZIONE DEL VEICOLO

• MARCA: _____
 • TIPO: _____
 • NUMERO DI SERIE: _____
 • NUMERO DI IMMATRICOLAZIONE: _____

DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO DI PROTEZIONE DEL VEICOLO

• MARCA: _____
 • TIPO: _____
 • NUMERO DI OMOLOGAZIONE: _____

Fatto a _____, il _____

Indirizzo completo dell'installatore (e timbro): _____

Firma: _____

(precisare le funzioni svolte) _____

(to be cut out and issued to the vehicle owner)

INSTALLATION CERTIFICATE



I the undersigned, _____ professional installer, certify that the installation of the vehicle protection system described below has been carried out by myself in accordance with the installation instructions supplied by the manufacturer of the system.

DESCRIPTION OF THE VEHICLE

• MAKE: _____
 • TYPE: _____
 • SERIAL NUMBER: _____
 • REGISTRATION NUMBER: _____

DESCRIPTION OF THE VEHICLE PROTECTION SYSTEM

• MAKE: _____
 • TYPE: _____
 • APPROVAL NUMBER: _____

at: _____, on _____

Installer's full address (and stamp, if appropriate): _____

Signature: _____

(please specify job position) _____